

GLASSEMENASJERIET

Av

Tennessee Williams

Oversatt av Inger Hagerup

Bearbeidet til monolog for opptaksprøve, Høyskolen Kristiania

JIM (plutselig, til Laura)

Vet du hva jeg tror er i veien med deg? Mindreverdigetskomplekser. Det er noe folk har som tror for lite på seg selv. Jeg skjønner det godt. Jeg har vært sånn selv. Men mitt tilfelle var ikke så utpreget som ditt. Jeg hadde det helt til jeg begynte på et kurs i veltalenhet, lærte stemmebruk og oppdaget at jeg har vitenskapelige anlegg. Før den tid trodde jeg aldri at jeg hadde noe særlig å fare med på noe område.

Jeg har ikke akkurat studert det spesielt, men en kamerat av meg sier at jeg kan analysere folk bedre enn leger som har det som levebrød. Det kan hende jeg overdriver litt, men jeg er nesten sikker på at jeg kan gjette hvilken karakter et menneske har, Laura

(tar ut tyggegummien)

Unnskyld. Jeg tar den alltid ut når det ikke er smak på den lenger. Jeg pakker den inn i et stykke papir, det er så ekkelt å få den under skoene. – Jepp – Hovedproblemet for deg er at du mangler selvtillit. Tror ikke på deg selv, med andre ord. Jeg trekker den slutningen delvis på grunn av forskjellige saker og ting du har sagt, og dessuten en del personlige iakttagelser. Den klampingen, for eksempel, som du trodde hele skolen hørte. Du sa til og med at du gruet deg til å komme inn i klassen. Skjønner du ikke hva du har gjort? Du sluttet på skolen, du ga opp en utdanning bare på grunn av en klamping som praktisk talt ikke eksisterte. Du har en ørliten fysisk defekt. En kan nesten ikke merke den engang. Men du har forstørret den ti tusen ganger i din innbilning. Jeg vil gi deg et oppriktig råd: Tenk på at du er bedre enn andre mennesker på et eller annet område. At du har noe spesielt som ingen andre har.

Se deg litt om! Hva ser du? En verden full av ganske alminnelige mennesker! Alle er født engang. Og alle skal dø engang. Hvem av dem har en tiendedel av dine evner? Eller mine? Eller hvem som helst andres også, for den saks skyld! Jøss! Alle mennesker har et spesialfelt. Noen har flere også.

(ser seg uvilkårlig i speilet)

Du skal bare finne ut hva som er ditt spesialfelt, Laura! Se på meg for eksempel.

(retter på slipset foran speilet)

Jeg har planer for fremtiden. Jeg har faktisk knyttet de riktige kontaktene alt. Kunnskap! Makt!

Penger! Det er grunnviller vårt demokrati bygger på!